

Forschungsportal Schola Cantorum Basiliensis

URL: www.forschung.schola-cantorum-basiliensis.ch/de/forschung/ina-lohr-project/dutch-christmas-recording.html

Published: 5. September 2016

SNSF research project "Ina Lohr (1903–1983). Her Influence in Switzerland and the Netherlands"

Ina Lohr – Dutch Christmas Recording

Abstract

These pieces come from a private recording, probably from the 1950s, given to Elisabeth and Hinrich Stoevesandt by Ina Lohr. The recording was made by Tonaufnahmestudio Max Lussi, Leimenstrasse 76, 4051 Basel.

Songs: 1. Puer natus est; 2. Ons is geboren; 3. Nu zijt wellekome; 4. In den beginne; 5. Gloria 'n cielo; 6. Die mijns harten.

Recording courtesy of Elisabeth and Hinrich Stoevesandt.

Listen on soundcloud: <https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording>

1. Puer natus est

Audio file on soundcloud: https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/riffinfo_inam-1?in=user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording

Puer natus est nobis
Et filius datus est nobis:
cujus imperium super humerum ejus:
et vocabitur nomen ejus magni consilii Angelus.
Cantate Domino canticum novum:
quia mirabilia fecit.
Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.

Puer natus est nobis....

2. Ons is geboren

Audio file on soundcloud: <https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/track-1-4?in=user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording>

Ons is geboren een uitverkoren klein kindekijn;
waar't niet geboren, wij waren verloren, laat ons blijde zijn.

Nu wieget hem sachte met blijde gedachten ende minnet hem klaar.
Het spreekt zijn mond: Hij mint een zuiver grond, ende dat is waar.

Ons is geboren....

Melody and text: 15th century.

3. Nu zijt welkome

Audio file on soundcloud: <https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/track-1-5?in=user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording>

Nu zijt welkome, Jesu, lieve Heer,
Gij komt van al zo hoge, van al zo veer.
Nu tijt welkome van den hogen Hemel neer.
Hier al in die aardrijk zijt Gij gezien nooit meer.
Kyrieleis.

Herders op den velde hoorden een nieuw lied.
Dat Jesus was geboren, zij wisten't niet.
Gaat aan geender Strate en gij zult het vinden klaar.
Bethlem is de stede, daar is't geschied voorwaar.
Kyrieleis.

Heilige drie Koningen uit zo verren land,
zij zochten onzen Here met offerand.
Z'offerden ootmoediglijk mirr, wierook ende goud,
t'ere van dat kinde, dat alle ding behoud.
Kyrieleis.

4. In den beginne

Audio file on soundcloud: <https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/track-1-6?in=user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording>

In den beginne was het Woord.
God, die van eeuwigheid bestond,
stond op en opende zijn mond;
zijn stem wordt tot vandaag gehoord.

In den beginne was het Woord.
Het liep uit het volmaakte licht,

dat glansde van Gods aangezicht,
het heeft de duisternis doorboord.

Het Woord, dat vlees geworden is,
het froot en goddelijk begin,
dat loppt tussen de mensen in, dat overwint de duisternis.

Text: J.W. Schulte Nordholt

Melody: Ina Lohr

5. Gloria 'n cielo

Audio file on soundcloud: <https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/track-2?in=user-802211739-365337350/sets/ina-lohr-dutch-christmas-recording>

Gloria 'n cielo e pace 'n terra, nat'è 'l nostro Salvatore.
Nat'è Cristo glorioso, l'alto Dio maravellioso;
fact'è hom desideroso lo benigno Creatore.
Gloria 'n cielo e pace 'n terra, nat'è 'l nostro Salvatore.
Pace 'n terra sia cantate, gloria 'n cielo desiderate;
la donççella consecrata parturit al Salvatore.
Gloria 'n cielo e pace 'n terra, nat'è 'l nostro Salvatore.
Parturito l'à cum canto, pieno de lo Spiritu Sancto:
de le bracia li fe' manto cum grandissimo fervore.
Gloria 'n cielo e pace 'n terra, nat'è 'l nostro Salvatore.

Laudario di Cortona, 14th century.

6. Die mijns harten

Audio file on soundcloud: https://soundcloud.com/user-802211739-365337350/riffinfo_inam-2

Die mijns harten vrede zijt.
En de eenig ware ruste,
Reine bron van klare lusten,
Zuivre zon van zaligheid -
Laat mij willen en niet willen,
Wat Gij wilt en niet en wilt,
Blijde gaande door het stille
Leven in uw vreê verstild.
Buiten U is niets dan strijd,
Niets dan moeiten,
niets dan zorgen –
Laat mij, in Uw rust geborgen,
Slapen gaan in eeuwigheid.

He who is my heart's peace,
And the only true rest,
Pure source of unsullied desires,
Spotless sun of salvation-
Let me want and not want,
What Thou wantest and and wantest not,
Going joyous through the silent
Life tranquil in Thy peace.
Outside Thee is naught but strife,
Naught but struggles,
Naught but cares –
Let me, sheltered in Thy rest,
Go to sleep in eternity.

Words: Jacqueline Elisabeth van der Waals (1909) adapted from a poem by Thomas à Kempis.

How to cite this article: “Ina Lohr – Dutch Christmas Recording”. Forschungsportal Schola Cantorum Basiliensis, 2016. URL: www.forschung.schola-cantorum-basiliensis.ch/de/forschung/ina-lohr-project/dutch-christmas-recording.html (accessed DD.MM.YYYY)

Published: 5 September 2016

Copyright: © 2020 The Author(s)

License: This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License ([CC-BY-NC-ND-4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.